

<b>DK</b>	Hurtigfyldningsudstyr .....	5
<b>GB</b>	Fast Filling Device .....	6
<b>D</b>	Schnellinjektoreinspülvorrichtung .....	7
<b>F</b>	Remplissage d'eau rapide .....	9
<b>E</b>	Dispositivo de llenado rápido .....	10
<b>FIN</b>	Pikatäyttölaite .....	12

# Fast Filling Device

672196-97/3

HARDI INTERNATIONAL A/S reserve the right to make changes in design or to add new features without any obligation in relation to implements purchased before or after such changes.

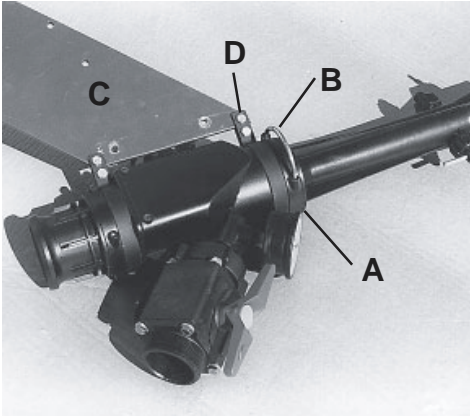


Fig. 1

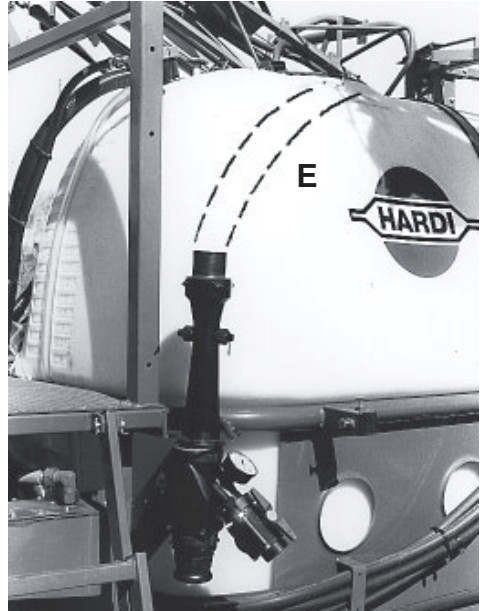


Fig. 3

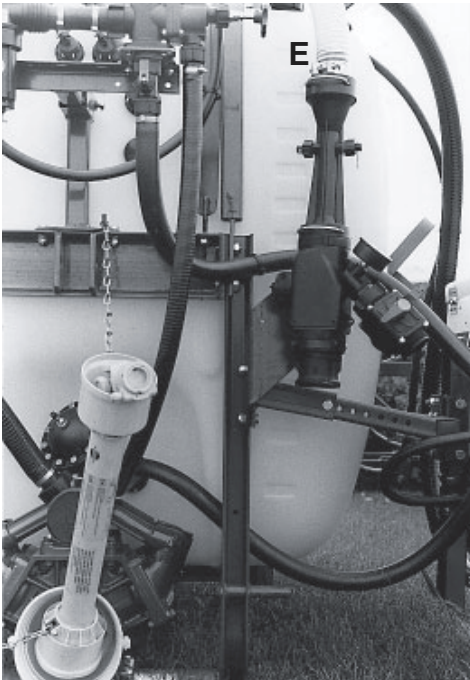


Fig. 2

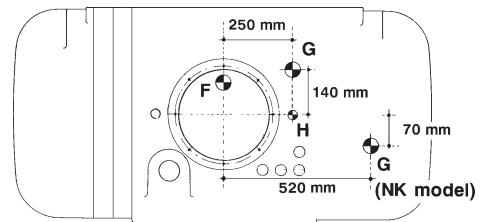


Fig. 4

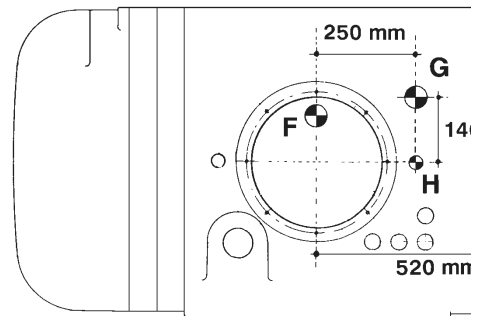


Fig. 5

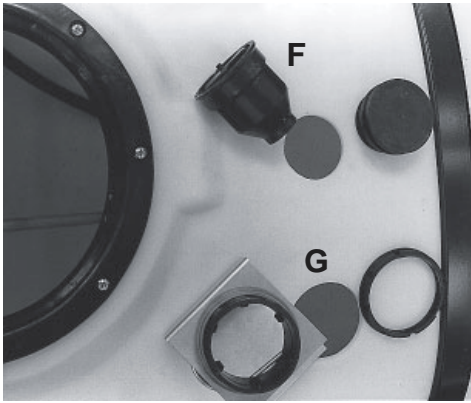


Fig. 6

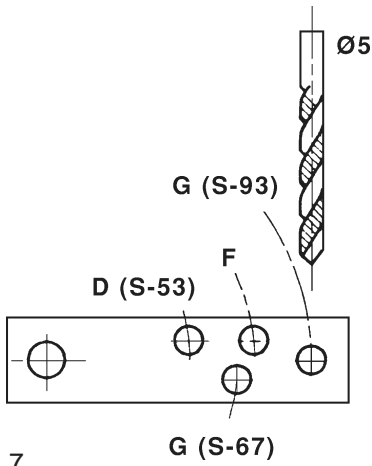


Fig. 7

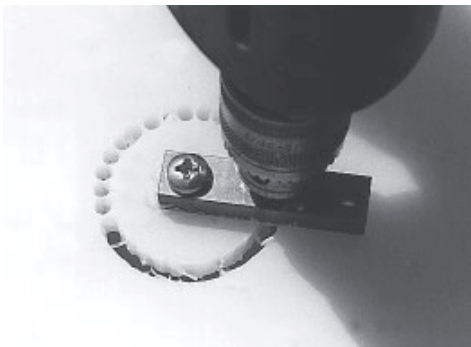


Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

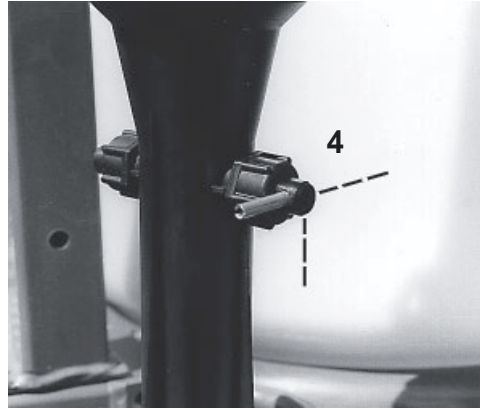


Fig. 13

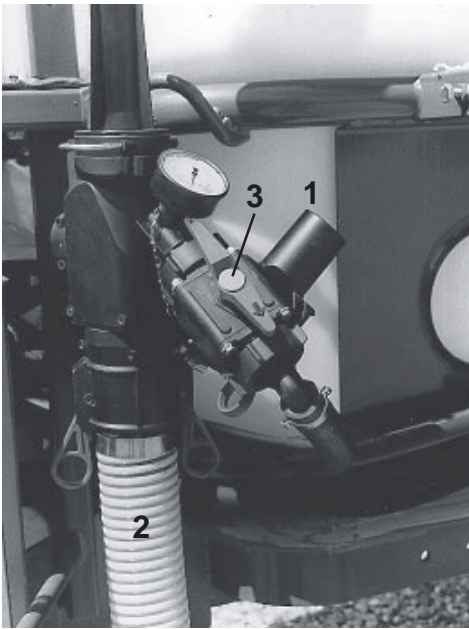


Fig. 12

# Hurtigfyldningsudstyr

## Montage

1. Vælg dyse (**A**) i forhold til pumpe.

Pumpe	Ømm	Farve
600	4.1	Blå
320	4.7	Grøn
1202	6.1	Rød
1302	7.5	Hvid
361	9.4	Sort
462	10.9	Gul

Drej dyse (**A**) en kvart omgang. Saml de to halvdele ved hjælp af lukkebøjle (**B**) (se fig. 1).

2. Anbefalinger / tips for anbringelsessted. Vælg det bedst egnede beslag. Beslag (**C**) kan afkortes. Samlingen kan drejes, hvis bøjle (**D**) løsnes (se fig. 1). Anbringes på venstre side af sprøjten. Fyldeslange (**E**) skal have en glat bue, så den kan hvile på beholderen (se fig. 2-3). Sørg for, at andet udstyr ikke påvirkes.
3. Markér de huller, der skal bores. (se fig. 4-5-6).

Inden boring, bemærk følgende:

**F** = Luftventilen (monteret på låg på liftophængte sprøjter).

**G** = Fyldeslange-fitting.

**H** = Væskestandsmåler.

Luftventilen monteres på det højeste sted på beholderen.

Luftventilen er ikke nødvendigt for model 600 og 320 pumper.

Bedste tætning opnås på en plan flade. Kryds ikke slanger, hvis HARDI FILLER også monteres.

4. At bore (se fig. 7-8)

**a.** Bor 5 mm hul i midten.

**b.** Skru borelæren fast på beholderen.

**c.** Anvend korrekt styrehul og bor hullerne så tæt som muligt ved siden af hinanden.

5. Forbind fyldeslange (**E**) og væskestandsmåler (**H**) (se fig. 9).

Sørg for at deflektorpladen vender bort fra låget .

6. Montér slange (**J**) fra pumpe til 3-vejsventil. Vær sikker på, at den er forbundet til bagsiden af ventilen (se fig. 10).

Montér slange (**K**) fra 3-vejsventil til selvrensende filter / armatur.

Sikre alle slanger, med de medleverede stropper.

7. Forbind sugeslange (**L**) til flydefilter (se fig. 11).

DK





## Brugsanvisning

1. Sørg for at sprøjtebeholderen indeholder mindst 50 liter vand.
2. Fjern dæksel (1) og forbind sugeslange (2) (se fig. 12).
3. Drej håndtag (3) på 3-vejsventil mod Hurtigfyldningsudstyret. Manometret skal vise ca. 10-12 bar ved ca. 540 r/min på pumpen.
4. Hvis Hurtigfyldningsudstyret har ansugningsvanskeligheder drejes blænden (4) (se fig. 13).
5. Kontrollér væskestands måleren
6. Drej håndtaget (3) på 3-vejsventilen væk fra Hurtigfyldningsudstyret for at afbryde fyldeprocessen.
7. Adskil sugerør (2) og sæt dæksel (1) på igen.



## Fast Filling Device Assembly

1. Choose nozzle (A) according to pump.

Pump	Ømm	Colour
600	4.1	Blue
320	4.7	Green
1202	6.1	Red
1302	7.5	White
361	9.4	Black
462	10.9	Yellow



Secure nozzle (A) by turning quarter turn. Assemble 2 body halves utilizing lock cramp (B) (see fig. 1).

2. Recommendations / tips for location point:  
Choose bracket best suited. Bracket (C) may be shortened. Assembly may be rotated if holder rings (D) are loosened (see fig.1).  
Locate on left-hand side of sprayer. Allow for smooth curve of transfer hose (E) so it rests on the tank (see fig. 2-3). Ensure other equipment is not fouled.
3. Mark holes to be drilled (see fig. 4-5-6).  
Before drilling, note following;  
**F** = Air vent (fitted to lid on lift mounted sprayers).  
**G** = Transfer hose fitting.  
**H** = Liquid level indicator.  
Air vent fitted at highest point on tank. Air vent not necessary for model 600 and 320 pumps. Best seal is obtained on a flat surface.  
Do not cross hoses if HARDI FILLER is also fitted.

4. To drill, (see fig. 7-8);
  - a. Drill 5 mm hole at centre.
  - b. Screw radius guide to tank.
  - c. Using correct guide hole, drill holes as close as possible to each other.
5. Connect transfer hose (**E**) and liquid level indicator (**H**) (see fig. 9). Make sure deflector plate faces away from lid.
6. Fit hose (**J**) from pump to 3-way valve. Make sure it is connected to the back of the valve (see fig 10). Fit hose (**K**) from 3-way valve to self-cleaning filter/operating unit. Secure all hoses with the supplied straps.
7. Connect suction hose (**L**) to floating filter (see fig. 11).

### Instructions for use

1. Ensure spray liquid tank contains at least 50 liters of water.
2. Remove cover (1) and connect suction hose (2) (see fig. 12).
3. Turn handle (3) on 3-way towards Fast Filling Device. The pressure gauge should indicate approx. 10-12 bar, with the pump at about 540 r/min.
4. If water is not seen in transfer tube, prime by turning valve (4) (see fig. 13).
5. Keep eye on liquid level indicator.
6. Turn handle (3) on 3-way away from Fast Filling Device to discontinue filling process.
7. Disconnect suction tube (2) and replace cover (1).

## Schnellinjektoreinspülvorrichtung

### Montierung

1. Düse (**A**) gemäss Pumpe wählen.

Pumpe	Ømm	Farbe
600	4.1	BLau
320	4.7	Grün
1202	6.1	Rot
1302	7.5	Weiss
361	9.4	Schwarz
462	10.9	Gelb

Düse (**A**) durch einem Vierteldrehen sichern. Die 2 Hälfte montieren, indem ein Verschlussbügel (**B**) verwendet wird (Siehe fig. 1).





2. Empfehlungen für Platzierungspunkt.  
Den am meist wohlgeeigneten Beschlag wählen. Den Beschlag (C) vielleicht abkürzen. Die Montage kann gedreht werden, wenn die Halteringe (D) gelockert sind (Siehe fig. 1). Auf der linken Seite der Spritze plazieren. Für glatte Krümmung des Verbindungsschlauches (E) sorgen, so dass es auf dem Behälter liegt (Siehe fig. 2-3).  
Sichern, dass andere Ausrüstungen nicht beeinflusst werden.
3. Die Löcher, die gebohrt werden sollen, markieren (Siehe fig. 4-5-6).  
Vor Bohrung, bitte notieren das folgende:  
**F** = Luftventil (auf Anbauspritzen auf dem Deckel montiert)  
**G** = Füllschlauch-Fitting  
**H** = Flüssigkeitsniveau-Messer  
Luftventil auf dem Spitzenpunkt des Behälters montieren.  
Luftventil für Pumpen Modell 600 und 320 nicht notwendig.  
Beste Dichtung wird auf einer ebenen Fläche erzielt.  
Schläuche nicht kreuzen, wenn HARDI FILLER auch verwendet ist.
4. Um zu bohren (Siehe fig. 7-8):
  - a. 5 mm Loch im Zentrum bohren
  - b. Den Halbdurchmesser am Behälter festschrauben
  - c. Den korrekte Lochmesser verwenden, und die Löcher so dicht auf einander wie möglich bohren.
5. Füllschlauch (E) und Flüssigkeitsniveau-Messer verbinden (H) (Siehe fig. 9).  
Sichermachen, dass Deflektorplatte vom Deckel wegwenden.
6. Schlauch (J) von Pumpe zu 3-Wegventil montieren. Sichermachen, dass er zur Rückseite des Ventils verbunden ist (Siehe fig. 10).  
Schlauch (K) von 3-Wegventil zu selbstreinigendem Filter/Armatur montieren. Alle Schläuche mit mitgelieferten Gürteln sichern.
7. Saugschlauch (L) zum Schwimmfilter verbinden (Siehe fig. 11).



## Betriebsanleitungen

1. Sichern, dass Spritzflüssigkeitsbehälter mindestens 50 Liter von Wasser enthält.
2. Deckel (1) entfernen und Saugschlauch (2) verbinden (Siehe fig.12).
3. Handgriff (3) des 3-Wegventils gegen FAST FILLER drehen. Mit der Pumpe auf 540 U/Min. der Manometer soll ca. 10-12 bar anweisen.
4. Wenn es kein Wasser im Übertragungsrohr gibt, dadurch giessen, den Ventil (4) zu drehen (Siehe fig. 13).
5. Den Flüssigkeitsniveau-Messer kontrollieren.
6. Den Handgriff (3) des 3-Wegventils von FAST FILLER wegdrehen, um den Füll-Prozess zu unterbrechen.
7. Den Saugrohr (2) trennen und Deckel (1) wieder anbringen.



# Remplissage d'eau rapide

## Montage

1. Choisissez le restricteur (**A**) en fonction de la pompe.

Pompe	Ømm	Couleur
600	4.1	Bleu
320	4.7	Vert
1202	6.1	Rouge
1302	7.5	Blanc
361	9.4	Noir
462	10.9	Jaune

Bloquez le restricteur (**A**) en le tournant d' $1/4$  de tour. Assemblez les 2 moitiés de l'hydroinjecteur et fixez les avec l'agrafe (**B**) (Voèr fig.1).

2. Recommandations pour la mise en place Choisissez le meilleur support. Le support (**C**) peut être raccourci. On peut orienter l'hydroinjecteur en desserrant les bagues de maintien (**D**) (Voèr fig.1). Placez l'hydroinjecteur du côté gauche du pulvérisateur.

Le tuyau de transfert (**E**) doit être légèrement courbé pour épouser la forme de la cuve (Voèr fig. 2-3).

Assurez vous que cela ne gêne pas un autre équipement.

3. Marquez les trous à percer (Voèr fig. 4-5-6).

Avant de percer, notez ce qui suit:

**F** = Reniflard (monté sur le couvercle des pulvérisateurs portés).

**G** = Support du tuyau de transfert.

**H** = Jauge.

Le reniflard doit être monté sur le point le plus haut de la cuve.

Il n'est pas nécessaire avec les pompes 600 et 320.

On obtient la meilleure étanchéité sur une surface plane.

Ne croisez pas les tuyaux avec ceux de l'incorporateur de produits.

4. Pour percer (Voèr fig. 7-8):

a. Percez un trou de 5 mm au centre.

b. Vissez le gabarit dans la cuve.

c. Utilisez le gabarit correct des trous puis percez les aussi près que possible les uns des autres.

5. Branchez le tuyau de transfert (**E**) à la jauge (**H**) (Voèr fig. 9).

Assurez vous que le déflecteur tourne le dos au couvercle de cuve.

6. Montez le tuyau (**J**) de la pompe à la vanne 3 voies. Assurez vous qu'il est bien branché à l'arrière de la vanne (Voèr fig. 10).

Montez le tuyau (**K**) de la vanne 3 voies au filtre autonettoyant/régulateur. Attachez tous les tuyaux avec les colliers fournis.

7. Branchez le tuyau d'aspiration (**L**) à la crépine (Voèr fig. 11).





## INSTRUCCIONES D'UTILISACION

1. La cuve du pulvérisateur doit contenir au moins 50 litres d'eau.
2. Enlevez le couvercle (1) et branchez le tuyau d'aspiration (2) (Voèr fig. 12).
3. Tournez la poignée (3) de la vanne 3 voies sur Remplissage Rapide. La pompe tournant à 540 tr/mn, le manomètre doit indiquer environ 10-12 bar.
4. Si l'eau n'apparait pas dans le tube de transfer, amorcez en tournant la vanne (4) (Voèr fig. 13).
5. Surveillez la jauge.
6. Tournez la poignée (3) de la vanne 3 voies pour stopper le remplissage.
7. Débranchez le tuyau d'aspiration (2) et replacez le couvercle (1).



## Dispositivo de llenado rápido

### Montaje

1. Escoja la boquilla (A) de acuerdo con la bomba del pulverizador.

Bomba	Ømm	Color
600	4.1	Azul
320	4.7	Verde
1202	6.1	Rojo
1302	7.5	Blanco
361	9.4	Negro
462	10.9	Amarillo



2. Asegure la boquilla (A) haciéndola girar un cuarto de vuelta. Montar los dos medios cuerpos utilizando la grapa de cierre (B) (Ver fig. 1).  
 2. Recomendaciones sobre el punto de emplazamiento. Escoger el soporte mejor colocado a tal fin. El soporte (C) puede recortarse. El montaje puede girarse aflojando los aros de fijación (D) (Ver fig. 1). Situar en el lado izquierdo del pulverizador. Procurar que la manguera de llenado (E) forme una curva suave de modo que quede sobre el depósito (Ver fig. 2-3). Asegurarse de que no interfiera con el resto del equipo.
3. Marcar los puntos donde perforar (Ver fig. 4-5-6).  
 Antes de perforar, compruebe lo siguiente:  
**F** = Válvula de aire (montada en la tapa del depósito en pulverizadores suspendidos)  
**G** = Encaje de la manguera de llenado  
**H** = Indicador de nivel de líquido

La válvula de aire montada en el punto más alto del depósito. La válvula de aire no es necesaria para los modelos de bomba 600 y 320. Un mejor cierre se obtiene si el orificio se realiza sobre una superficie plana. No entrecruzar las mangueras si el HARDI FILLER está también montado.

4. Perforación (Ver fig. 7-8).
  - a. Perforar un agujero de 5 mm en el centro.
  - b. Atornillar la guía de perforación en el depósito
  - c. Utilizando la guía correcta, perforar los agujeros lo más cerca posible unos de otros.
5. Conectar la manguera de llenado (**E**) y el indicador de nivel de líquido (**H**) (Ver fig. 9).

Asegurarse de que la pletina deflectora no está encargada con la tapa.
6. Montar la manguera (**J**) proveniente de la bomba a la válvula de tres vías. Asegurarse de que está conectada en la parte posterior de la válvula (Ver fig. 10). Montar la manguera (**K**) de la válvula de tres vías al filtro autolimpiante/regulador. Afirme todas las mangueras con las correas que se suministran a tal fin.
7. Conecte la manguera de aspiración (**L**) al filtro flotante (Ver fig. 11).

## Instrucciones de uso

1. Asegúrese de que el depósito del pulverizador contiene como mínimo 50 L. de agua.
2. Saque la tapa (**1**) y conecte la manguera de aspiración (**2**) (Ver fig.12).
3. Mueva la palanca (**3**) de la válvula de tres vías hacia el dispositivo de llenado FAST FILLER. Con la bomba a 540 r/min, el manómetro debe indicar una presión de 10-12 bar.
4. Si el agua no asciende por la tubería, cebar mediante la válvula (**4**) (Ver fig. 13).
5. Controle el indicador de nivel de líquido.
6. Cierre la válvula de tres vías (**3**) del FASTFILLER para interrumpir el proceso de llenado.
7. Desconecte la tubería de aspiración (**2**) y vuelva a colocar la tapa (**1**).





## Pikatäyttölaite

### Asennus

1. Valitse suuttimet (**A**) pumpun mukaan.



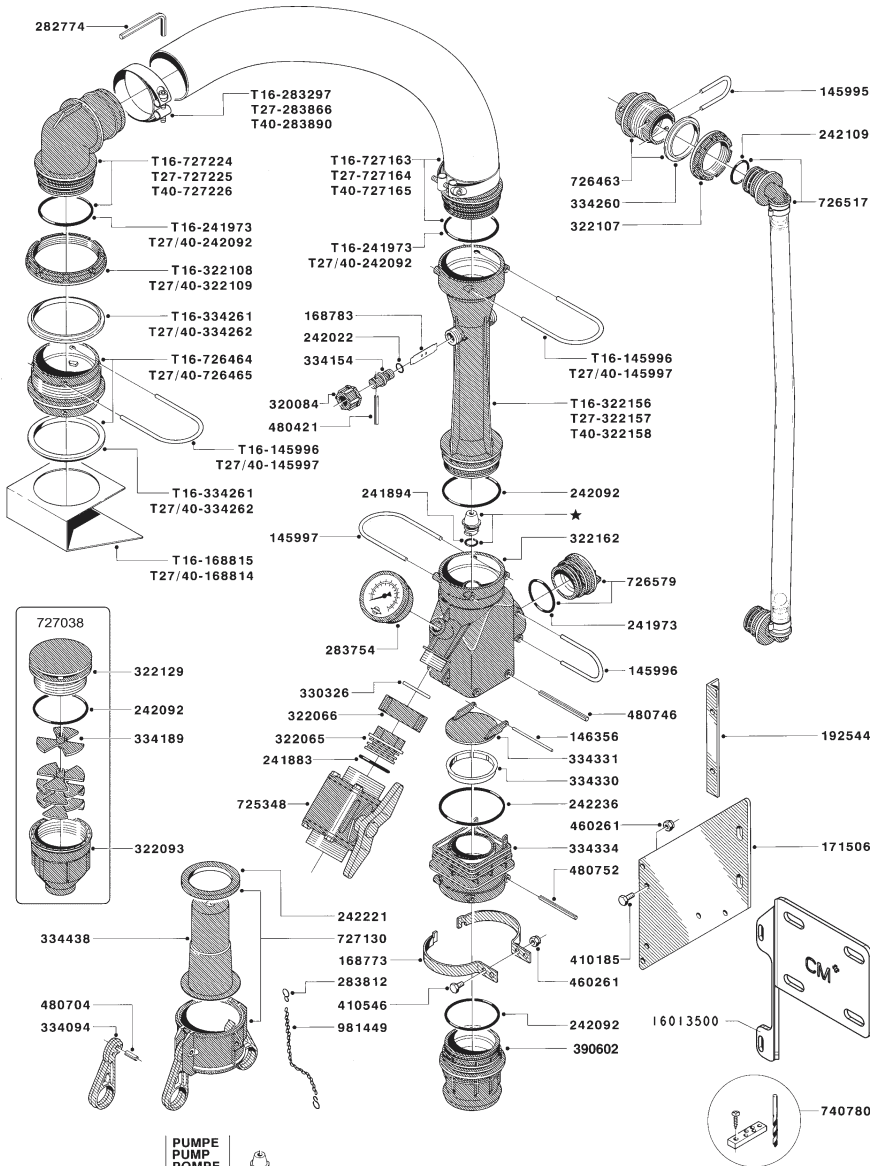
Pumppu	Ømm	Väri
600	4.1	Sininen
320	4.7	Vihreä
1202	6.1	Punainen
1302	7.5	Valkoinen
361	9.4	Musta
462	10.9	Keltainen

- Käännä suutinta (**A**) 1/4 kierrosta. Kokoa 2 puolikasta lukituksilla (**B**) (katso kuva 1).
2. Sijoituspaikkasuosituksia ja -vihjeitä. Valitse paras kiinnitysosa. Kiinnitysosaa (**C**) voidaan lyhentää. Asetelmaa voidaan kääntää, jos kiinnitysrenkaita (**D**) löysätään (katso kuva 1). Laitteisto sijoitetaan ruiskun vasemmalle puolelle. Täyttöletkun (**E**) pitää olla vähän mutkalla, että se makaa säiliön päällä (katso kuva 2-3). Varmista, että asennus ei vaikuta muihin asennettuihin varustuksiin.
  3. Merkitse porattavien reikien paikat (katso kuvat 4-5-6). Ennen porausta on otettava huomioon:  
**F** = Ilmaventtiili (asennettu kanteen nostolaiteruiskussa).  
**G** = Täyttöletkun kiinnitys.  
**H** = Nestemäärän mittari.  
Ilmaventtiili asennetaan säiliön korkeimpaan kohtaan. Ilmaventtiiliä ei tarvita 600 ja 320 -mallisten pumppujen yhteydessä. Paras tiiviys saadaan säiliön pinnan tasaisessa kohdassa. Älä aseta letkuja ristiin, jos myös HARDI FILLER asennetaan.
  4. Kun poraat (katso kuva 7-8)
    - a. Pora 5 mm:n reikä keskelle.
    - b. Kiinnitä porausohjain säiliöön.
    - c. Käytä oikeaa ohjausreikää ja poraa reiät niin lähelle toisiaan kuin mahdollista.
  5. Yhdistä täyttöletku (**E**) ja nestemäärän mittari (**H**) (katso kuva 9). Tarkista, että ohjainlevy kääntyy pois päin kannesta.
  6. Asenna letku (**J**) pumpusta 3-tie venttiiliin. Tarkista, että se on yhdistetty venttiiliin takaosaan (katso kuva 10). Asenna letku (**K**) 3-tie venttiilistä itsepuhdistuvaan suodattimeen/säätöyksikköön. Varmista kaikki letkut mukana seuraavilla letkukiristimillä.
  7. Yhdistä imuletku (**L**) täyttösuodattimeen (katso kuva 11).

## Käyttöohje

1. Tarkista että ruiskusäiliössä on ainakin 50 litraa vettä.
2. Irrota kansi (1) ja yhdistä imuletku (2) (katso kuva 12).
3. Käännä 3-tie venttiilin vipu (3) pikätäyttölaitteistoon päin. Mittarin pitää näyttää noin 10-12 baarin painetta kun pumppu pyörii 540 kierr./min.
4. Jos vettä ei näy letkussa, ilmaa kääntämällä venttiiliä (4) (katso kuva 13).
5. Tarkkaile nestemäärän mittaria.
6. Käännä 3-tie venttiilin vipu (3) pois päin täyttölaitteesta täytönlopettamiseksi.
7. Irrota imuletku (2) ja kiinnitä suojus (1).





★	PUMPE PUMP POMPE PUMPE BOMBA		FARVE	COLOUR	COULEUR	FARBE	COLOR
T16	600	727263	BLÅ	BLUE	BLEU	BLAU	AZUL
T16	320	727264	GRØN	GREEN	VERT	GRÜN	AZUL
T27	1202	727265	RØD	RED	ROUGE	ROJO	VERDE
T27	1302	727266	HVID	WHITE	BLANC	WEISS	BLANCO
T40	361	727267	SORT	BLACK	NOIR	SCHWARZ	NEGRO
T40	462	727268	GUL	YELLOW	JAUNE	GELB	AMARILLO

K114

Fast Filling Device

**Note:**





**Note:**